

**NOTA SOBRE LAS ‘JORNADAS INTERNACIONALES  
ESTRUCTURAS LÉXICAS Y ESTRUCTURA DEL LÉXICO’  
(Universidad Autónoma de Madrid, 28 y 29 de abril de 2005)**

Romana Radulescu y Zoltan Zato  
(Universidad Autónoma de Madrid)

Las Jornadas Internacionales *Estructuras léxicas y Estructura del Léxico* se celebraron los días 28 y 29 de abril de 2005 en el Salón de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid. Merecieron una acogida entusiasta por parte de los asistentes y han supuesto un notable éxito organizativo, académico y científico.

El encuentro, organizado por Elena de Miguel, Azucena Palacios y Ana Serradilla (profesoras del Departamento de Filología Española de la UAM), constó de dos jornadas, con sesiones de mañana y tarde, presididas, entre otros, por los profesores Pedro Álvarez de Miranda, Javier Elvira, Mario García-Page y José Portolés, además de por las organizadoras.

La inauguración, a cargo del Rector de la UAM, Ángel Gabilondo, tuvo lugar el 28 de abril. La mesa inaugural contó además con la presencia de distintas autoridades: el Director del Instituto de Lexicografía de la RAE, el académico Manuel Seco, el Decano de la Facultad, Huberto Marraud, y el Director del Departamento de Filología Española, Florencio Sevilla. De ella formó parte también Elena de Miguel, en representación de la organización.

La nómina de ponentes invitados estuvo compuesta por: Pedro Álvarez de Miranda (UAM), Alberto Anula (UAM), Olga Batiukova (UAM), José Luis Cifuentes (U. de Alicante), Marina Fernández Lagunilla (UAM), Francisco García Jurado (U. Complutense de Madrid), Joaquín Garrido (U. Complutense de Madrid), Kazumi Koike (U. de Takushoku, Tokio), Jasmina Markič (U. de Ljubljana), Uwe Kjær Nissen (University of Southern Denmark), Leonor Ruiz Gurillo (U. de Alicante), Manuel Seco (RAE), Raffaele Simone (U. de Roma III), Shiori Tokunaga (U. de Nihon, Tokio) y Gerd Wotjak (U. de Leipzig). Las jornadas contaron asimismo con una Mesa Redonda (“Fraseología y gramática”) coordinada por Ignacio Bosque (U. Complutense de Madrid, RAE) en la que participaron, Kazumi Koike, Carlos Piera (UAM), Leonor Ruiz Gurillo, Raffaele Simone y Gerd Wotjak.

La lección inaugural fue dictada por el académico Manuel Seco y tuvo como eje central la elaboración de *Un diccionario fraseológico*. Seco destacó el carácter esencial de las unidades fraseológicas en el patrimonio de

una lengua y reivindicó con firmeza un lugar de mayor importancia para ellas en los diccionarios de español.

El contenido de las ponencias giró en torno a tres grandes temas: (a) la estructura y organización del léxico (procesos que tienen lugar en el léxico y relaciones entre el léxico y la sintaxis); (b) determinadas estructuras léxicas; (c) la fraseología del español.

De la estructura del léxico se ocuparon los siguientes trabajos: el de Wotjak, una aproximación al léxico basada en una pormenorizada descomposición semántica de los verbos, que defendió la existencia de estructuras y microestructuras semánticas y funcionales en el léxico, que permiten describir e interpretar los predicados. La ponencia de Cifuentes, que trató sobre los conceptos de «incorporación» y «amalgama» a partir de ciertas construcciones analíticas y sintéticas formadas con verbos de desplazamiento y estativos. Anula presentó un análisis de las restricciones en el léxico y la sintaxis del sufijo *-ción* en español, a partir de la definición clásica de «acción y efecto» para las nominalizaciones y con el apoyo fundamental de los *corpora*.

En la investigación lingüística actual se observa un considerable interés por integrar en el análisis sintáctico la información de tipo léxico, codificada en las palabras en distintos niveles de representación. En concreto, el modelo teórico del Lexicón Generativo, de James Pustejovsky (1995), ha fundamentado y desarrollado notablemente esa posibilidad. En esta línea se inscriben los trabajos que presentaron Marina Fernández Lagunilla, Shiori Tokunaga y Olga Batiukova (y en parte también el de Uwe Kjør Nissen, del que después hablaremos). Sus investigaciones se sirvieron de los principios y mecanismos propuestos por Pustejovsky e hicieron uso asimismo de su propuesta de existencia de niveles tales como la Estructura Eventiva y la Estructura de *Qualia*, donde se codifican informaciones relativas a la estructura interna de las palabras.

La ponencia de Fernández Lagunilla tuvo como objeto de estudio el verbo *ver* del español, cuya flexibilidad semántica, relacionada con su información léxico-aspectual, prueba las estrechas relaciones que existen entre las restricciones sintácticas y la información de tipo léxico. El estudio de Tokunaga se centró en los morfemas intransitivizantes del japonés y sus restricciones sintácticas, así como en la similitud que presentan las construcciones formadas mediante estos morfemas con las construcciones formadas con el *se* (inacusativo, medio y pasivo) en español. Batiukova, por su parte, propuso un análisis subeventivo de las restricciones para la formación de pasivas en ruso y las medias pasivas en español, desde la

perspectiva de la Estructura de *Qualia* de los verbos y de los nombres implicados.

Sobre estructuras léxicas particulares trataron los siguientes trabajos: el de Álvarez de Miranda, quien trató de establecer una definición para «acrónimo» y otra para «sigla», e introdujo el concepto de «sigloide» como solución razonable al escurridizo problema de las siglas «imperfectas», esto es, «las que utilizan algo más que las letras iniciales». El de Markič, que contrastó los mecanismos discursivos utilizados en la traducción e interpretación simultánea de conferencias y se ocupó en particular de ciertas estructuras léxicas «problemáticas» o «difíciles de traducir» del esloveno al español y viceversa. La ponencia de Garrido, que se distinguió de las demás por su perfil pragmático y se ocupó de las dificultades de la interpretación discursiva de ciertas estructuras léxicas y de sus relaciones. Simone introdujo el concepto de «constructo», definido como «combinación de palabras que responde a ciertos criterios», y propuso una clasificación léxicamente motivada de los constructos nominales del italiano en comparación con los del inglés, el francés y el español. Por último, el trabajo de García Jurado, que se centró en el concepto de estructura léxica desde dos perspectivas distintas (la lexemática estructural y la semántica cognitiva) en un intento de conciliar las dos aproximaciones.

El tercer grupo temático lo constituyen los trabajos dedicados a la fraseología del español y en él se incluyen las siguientes ponencias: la de Ruiz Gurillo, quien presentó un estudio sobre la fraseología como indicador de la interpretación irónica y analizó la gramaticalización del significado irónico en expresiones como, por ejemplo, «cubrirse de gloria», «a buenas horas, mangas verdes» o «estaría bueno». La de Koike, que se ocupó de un tipo especial de unidades fraseológicas, las colocaciones, y resaltó la dualidad semántica de las colocaciones metafóricas, cuyas características formales y semánticas estableció, junto con sus restricciones léxicas. Y la de Nissen, quien realizó un estudio contrastivo (inglés/español) de expresiones idiomáticas que contienen la palabra *ojo*, creadas mediante procesos metafóricos o metonímicos que determinan su interpretación.

La Mesa Redonda, titulada “Fraseología y Gramática” suscitó un animadísimo debate entre los ponentes y los asistentes. Se centró en los puntos considerados más controvertidos en la investigación fraseológica: la posición interdisciplinar de la fraseología, la descripción lexicográfica de las unidades fraseológicas, la sintaxis y la lexicalización parcial de las unidades fraseológicas, el lugar de las colocaciones y de las construcciones con verbos de apoyo, la misma naturaleza léxico-sintáctica de las estructuras

habitualmente denominadas colocaciones y, por último, el problema de la composicionalidad de las unidades fraseológicas.

En suma, las sesiones fueron muy intensas y participativas y se cerraron con animados debates. La asistencia masiva de jóvenes estudiantes al evento superó las expectativas de la organización y contribuyó a crear un ambiente estimulante entre los propios conferenciantes. Tanto el seguimiento por parte del público, que llenó la sala durante los dos días que duraron las Jornadas, como el notabilísimo nivel de las ponencias, conformaron un encuentro científico y académico de relevancia; a su éxito sin duda coadyuvó el estado de buena salud de la investigación actual sobre el léxico en general y sobre las estructuras léxicas en particular.

Dicemto

